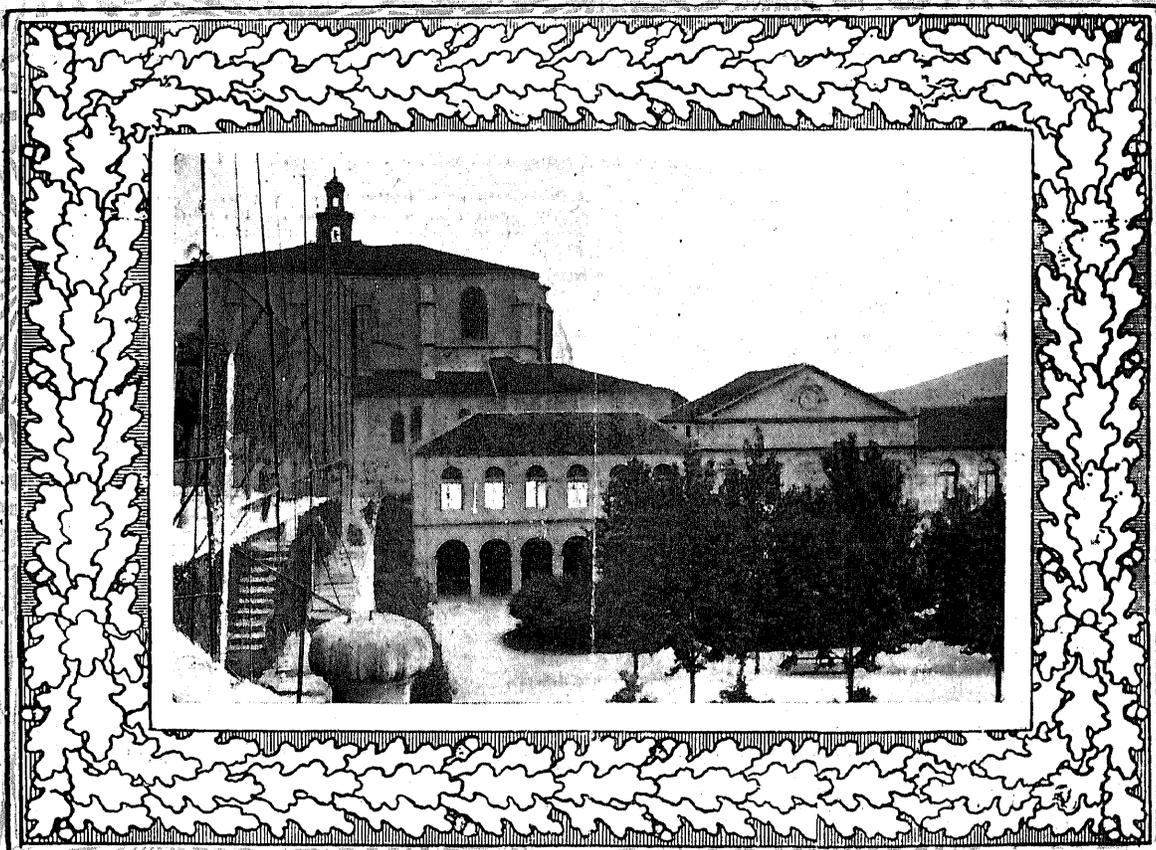


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA.
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Escuelas de Gernika — (Bizkaia)

No. 1358
AÑO XXXVIII

Buenos Aires, Junio 20 de 1931

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389.

«LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUD
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.- mjo.
Provincias 9.-
R. Oriental y otras (por año) > 4 50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y
goma para pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna
Cirujano Dentista

37 - Rivadavia 2275 Av. de Mayo 1123



SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo
lo que Vd. necesita

Artículos generales
para hombres

FRANCISCO MAS
Bdo. de Irigoyen 269
BUENOS AIRES

Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad.
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo".
Tres Arroyos.

COMPañIA NAVIERA SOTA Y AZNAR BILBAO

Linea quincenal de vapores españoles de carga
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

Montevideo - Buenos Aires y Rosario

Para informes dirigirse a los señores

HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.
25 de Mayo 499 Buenos Aires

LA BASKONIA

REVISTA DEGENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1358
Buenos Aires, Junio 20 de 1931



Estátua de Legazpi en Zumarraga

(Foto original Ojanguren)

LAS FEDERACIONES

FEDERACION viene del nombre latino "Foedus", que significa pacto o alianza. No se puede realizar sin que los contratantes sean libres. La idea de las federaciones ha sido sostenida por eminentes legistas: Montesquieu las consideraba como el único sistema capaz de obviar los inconvenientes de las grandes y pequeñas naciones, de auxiliar las ventajas de la república con las ideas más reaccionarias, siendo a la vez amparo de la libertad y garantía del orden. Proudhon las hizo su programa de gobierno, mirándolas como solución de todas las autonomías políticas, como el más firme valladar de las instituciones del Estado y de la idolatría de las muchedumbres, como el único sistema por el que descansan en equilibrio la paz y la justicia.

Todas las ciudades y regiones del mundo aspiran siempre a la autonomía, pues el ciudadano siente por el pueblo donde se meció su cuna sus más cariñosos afectos, sus mayores deseos de bienestar y prosperidad. La idea de Estado, la misma idea de patria, son, ante la del pueblo propio, meras abstracciones.

Las grandes naciones han sido siempre producidas por la violencia usada para agrupar las pequeñas nacionalidades; y estos amplios imperios sólo viven prósperos cuando dejan autónomos a los Estados que los constituyen, es decir, cuando están federalmente organizados.

Naciones que fueran por muchos siglos independientes y que se unieran bajo la condición de que se les respetaría su autonomía, es natural que tiendan incesantemente a recobrarla y quieran en el gobierno central un poder que les garantice y dirija sus comunes intereses.

El pueblo tiene, como el individuo, una vida interior y una vida de relación con los demás pueblos; esta vida de relación es la que ha producido la provincia. La provincia tiene una vida interior y otra de relación con las agrupaciones de su clase, así como la nación tiene una vida interior y otra de relación con las naciones extranjeras. ¿Es lógico reconocer la vida interior autónoma a la nación y no reconocerla a la provincia y al municipio? De estas tres relaciones podemos afirmar que la nación es la más inestable, puesto que el nombre de la nacionalidad puede cambiar, mientras los pueblos subsisten. Las naciones se agregan y disgregan por multitud de causas, en tanto que los pueblos continúan los mismos; luego, da idea de mayor sustentividad el pueblo que la nación.

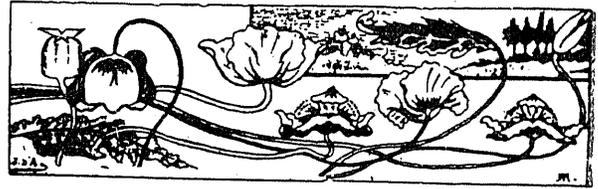
La idea de federación excluye toda violencia entre sus integrantes para agruparse; lo importante es que, afirmada la nación por el pacto de las provincias, quede bien asentada la federación.

El sistema federal descansa en la igual y per-

fecta autonomía de los tres grupos políticos dentro de sus respectivos intereses. El poder central debe tener autoridad suficiente para refrenar toda extralimitación; la federación debe garantizar la libertad y orden de todos los individuos.

En España el absolutismo de los reyes, de suyo centralizadores de su potestad, era incompatible con el desarrollo de los intereses regionales. Bajo el principio federal hubiera sido por lo menos un dique cada provincia, para oponerse a toda disolución moral y corrupción ética en los hábitos y costumbres de los pueblos.

Miguel Ancil.



DE ACTUALIDAD

Reflexionemos con serenidad

Ha pasado la turbonada incivil y salvaje. Ha renacido la calma, y vuelven los espíritus a recobrar la tranquilidad. El gobierno, al que han sorprendido los acontecimientos, está resuelto a proceder severa y enérgicamente. Y debe hacerlo así, porque, de lo contrario, pondría en grave riesgo al régimen. Quedan a retaguardia muchos e importantes valores ponderables unos e imponderables otros, que permanecen a la expectativa, y a los que sería torpe no tener la consideración debida.

Pero esto no quiere decir que no debamos examinar fría y serenamente la situación y procurar deducir de ella las consecuencias verdaderas y reales.

Y una de ellas es que no debemos vincular los últimos acontecimientos al régimen republicano.

Se ha propagado con tanta insistencia la especie de que tras la implantación de la República habían de sobrevenir los desórdenes y algaradas, que muchas gentes habían llegado a establecer entre éstos y aquélla la relación necesaria de causa y efecto.

Pero se olvidaban los monárquicos, interesados en atemorizar a las gentes, que durante la monarquía han ocurrido sucesos no ya semejantes sino mucho más graves.

Es preciso, pues, distinguir entre la República y los excesos brutales a que pueden entregarse las turbas soliviantadas por extremistas de una acera y la otra, en un momento inesperado.

Dentro de la forma monárquica pueden ocurrir y han ocurrido motines de la misma o peor índole que los que pueden ocurrir y han ocurrido durante la República.

Pero es que, se nos argüirá, la monarquía ha

ido evolucionando siempre en un sentido derechista. Desde luego; pero aun prescindiendo de que el derechismo de la monarquía haya sido tan fundamentalmente izquierdista y ciego que no se ha querido percatar del profundo malestar que venía produciendo con su sistemática y tenaz oposición a cuanto significase renovación y justicia social, y con su incomprensible tozudez en apoyar y defender un régimen desprestigiado y ruinoso, a la República no se le puede achacar la responsabilidad de que la haya abandonado una gran masa de gentes de orden.

Si la República adquiere un carácter izquierdista, no será porque por su propia naturaleza lo tenga, sino porque se empeñan en que no tenga otro los que con su actuación y adhesión podrían evitarlo.

Si las derechas españolas en vez de declararse francamente republicanas y actuar y laborar dentro de la República para por lo menos equilibrar la influencia que en ella han de ejercer las izquierdas, abandonan el campo, y por añadidura se empeñan en restaurar una monarquía desahuciada por el país a causa de sus desastres y de su vergonzosa historia, no debe sorprender a nadie que la República vaya inclinándose por el lado revolucionario.

Es tan clara y tan evidente esta consecuencia, que no necesita de más demostraciones. ¡Sin embargo, habrá muchos que se empeñarán en cerrar los ojos a la realidad!

¿Y cómo no han de dar contra el aguijón si persisten en cerrar los ojos a la evidencia, y en obstinarse en obrar contra lo que la lógica y el sentido común reclaman?

De "La Voz de Navarra" (Pamplona).

Partió para Europa nuestro Director

El 14 del corriente se embarcó para Europa don José R. de Uriarte, fundador, propietario y director de LA BASKONIA. Viaje de merecidísimo descanso, después de 38 años de ininterrumpida e intensa labor periodística, pero requerido también por su salud quebrantada, que a pesar de la naturaleza robusta exige una tregua para reponer las desgastadas energías.

Pero el señor Uriarte, que ha dedicado su vida a LA BASKONIA, no puede permanecer en estos históricos momentos al margen del renacimiento euskaldún, y ha de aprovechar este viaje para refrescarse espiritualmente captando las vibraciones más íntimas del pueblo basko, único ideal de su estudiosa vida.

Ahora que ya lo tenemos lejos, aunque pongamos tiento para no herir su exagerada modestia, deseamos condensar en breves líneas la labor cultural inmensa, incomprensible en este ambiente mercantilizado, realizada en constante lucha con dificultades económicas y hondas amarguras afectivas ocasionadas por la inculca petulancia de los ególatras.

Todo pasa, todo se olvida, sólo las buenas obras quedan, pero es necesario el espíritu superior, la fibra del roble bizkaino, para soportar los temporales que las bajas pasiones han agitado en torno a la labor del señor Uriarte. Esta es la satisfacción de los buenos, de los que lo han acompañado en todo momento; la convicción de que acertaron al apoyarlo. Así ha llegado a ser LA BASKONIA orgullo de la colectividad baska, la revista ilustrada más anti-

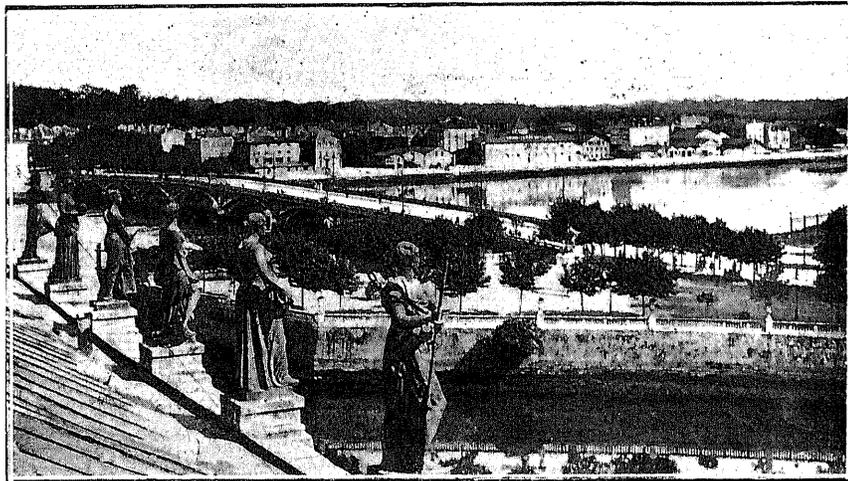
BAIONA

Puente de Saint-Esprit

Es sabido que una de las poblaciones importantes más antiguas del país basko es Baiona, cuyo obispado, que data del año 900 extendía su jurisdicción en gran parte de la Baskonia peninsular.

Comercialmente era el centro proveedor de una zona muy extensa, dando origen a la lucrativa profesión de la mujer contrabandista, para burlar o sobornar la vigilancia de la aduana española.

La ciudad, dividida por el Nive tiene varios puentes, siendo uno de ellos el que reproduce el grabado; puente de Saint-Esprit que con el Reducto, parte del cinturón de fortificaciones pobladas de árboles que rodean la ciudad, forman un



delicioso conjunto hermoseado aún más por las estatuas de la Casa Ayuntamiento que se ven en primer término.

gua de Sud América, que ha puesto tanto amor, tanta abnegación, tal suma de cuidados para mantener despierto el espíritu de la raza y la unión entre todos los hermanos, que ha conquistado el respeto unánime y la cordial estimación.

Si prescindimos de la labor cultural, que es lo más importante, y entramos en la muda elocuencia de las cifras, no es menos satisfactoria la exposición que podemos hacer.

La primera obra de aliento editada en los talleres de LA BASKONIA fué en 1910, como adhesión de la colectividad baskongada al centenario de la independencia argentina; impresa esmeradamente con selecto material y lujosa presentación, se invirtieron en ella alrededor de cuatro mil pesos.

Pero la obra monumental, la que causó admiración en la crítica literaria y periodística en el momento de su aparición y que continúa siendo ornamento principal en las mejor surtidas bibliotecas privadas y públicas, es la titulada **LOS BASKOS EN LA NACION ARGENTINA**. En ella colaboraron las primeras firmas de la intelectualidad baska, la han ilustrado destacados artistas, se han puesto a contribución los últimos adelantos de las artes gráficas, y así resultó un exponente de potencialidad digno de la raza baska. Pero si moralmente fué un éxito halagador, un brillante triunfo, sólo un idealista como el señor Uriarte puede lanzarse a semejante aventura económica, en la que se invirtieron cuarenta y cinco mil pesos, en momentos de universal sobresalto y encarecimiento ocasionados por la guerra.

El Almanaque, obsequio anual de LA BASKONIA a los suscriptores, ha insumido en sus 28 ediciones ochenta y cuatro mil pesos.

Y en la edición de LA BASKONIA, en los 38 años de existencia se han invertido más de cuatro millones de pesos.

Estas no son cifras fantásticas; todos pueden calcularlas, verlas y comprobarlas. Y el cómo ha podido llegarse a este resultado tampoco es un misterio. Una vida de sacrificio, dedicando íntegramente a esta labor, además de las suscripciones, todos los ingresos de publicidad, todos los beneficios obtenidos en los talleres tipográficos en trabajos comerciales.

Véase, pues, si tienen motivos para estar satisfechos los que han confiado, no hablemos de la honestidad y rectitud, sino en el espíritu de sacrificio que se alberga en nuestro director, en el amor inmenso a la raza, a su pueblo basko, en su juicio equilibrado y paciente para dar de lado a las intrigas de la envidia y continuar sereno, sin arrogancias ni desmayos, la ruta del trabajo.

Durante la ausencia del señor Uriarte conti-

nuaremos la ruta que tenemos tan bien jalada, seguros de que en cuanto su salud se lo permita seguiremos recibiendo sus ecuanímenes escritos vigorizados, como Anteo, al contacto de la tierra patria.

Augurámosle un viaje feliz, y que al posar su mano en el roble de Gernika tenga la dicha de asociarse a la alegría del pueblo basko, a cuya libertad ha consagrado su vida.



NABARRA Y EL ESTATUTO

La Diputación, atenta a los problemas fundamentales de Nabarra, estima que uno de los más trascendentales y urgentes en estos momentos es el de la preparación del estatuto de autonomía que ha de elevarse al gobierno, como expresión de la voluntad del país, cuando haya de discutirse el asunto en las próximas cortes constituyentes.

Es deseo ferviente de la Diputación que esta labor preparatoria se realice por personas de reconocida capacidad y que a la vez representen los distintos sectores de la opinión, para que de este modo responda al sentir unánime de Nabarra, sin perjuicio de que sean los ayuntamientos, como la representación más auténtica y legítima del país, los que hayan de dar su aprobación definitiva.

En su virtud, la Diputación adoptó los acuerdos siguientes:

Primero. Constituir una comisión compuesta de los señores don Ruperto Cuadra, don Victoriano Lacarra, don José Cabezudo, don Santiago Cunchillos, don Miguel Gortari, don Rafael Aizpún, don Ramón Bajo Ulibarri, don Mariano Anso, don Ignacio Baleztena, don Salvador Goñi Urriza, don Francisco Rebotas y don Luis Oroz, para que, con la mayor urgencia posible, se encargue del estudio y preparación del proyecto de estatuto de autonomía de Nabarra.

Segundo. Esta comisión tendrá amplias facultades para dirigir y organizar los trabajos y abrir las informaciones, así públicas como particulares, que considere convenientes, y una vez que haya ultimado dichos trabajos los elevará a la Diputación para que ésta apruebe el proyecto de estatuto definitivo.

Tercero. El proyecto así formado será sometido a la aprobación de los ayuntamientos de la provincia, en asamblea general que a este efecto será convocada oportunamente.



MIGUEL LOPEZ DE LEGAZPI

En el número 22, primer año de LA BASKONIA, se publicó una extensa biografía de este ilustre conquistador, hijo de Zumarraga (Gipuzkoa).

El 19 de mayo último se cumplieron 360 años de la fundación de Manila, y con este motivo es justo que recordemos algo de la vida del prudente y humano conquistador.

Nació don Miguel López de Legazpi en la villa gipuzkoana de Zumarraga, como dejamos dicho. Su casa nativa, de la que nuestro activo corresponsal gráfico Ojanguren nos remite hermosa fotografía, se halla situada cerca de la estación ferroviaria. Hijo de modesta familia, pero acomodada, dedicó Legazpi su juventud al estudio del derecho, llegando a graduarse de doctor en jurisprudencia. Terminados sus estudios, se dirigió a Méjico, donde actuó de escribano, abrazando luego la carrera de las armas con tan sobresaliente resultado que mereció se le confiara el mando de la escuadra que había de conquistar las islas Filipinas, nombrándosele Adelantado.

El 21 de noviembre de 1564 salía del puerto de Natividad (Méjico) acompañado por el P. Urdaneta y otros cuatro religiosos más, entre

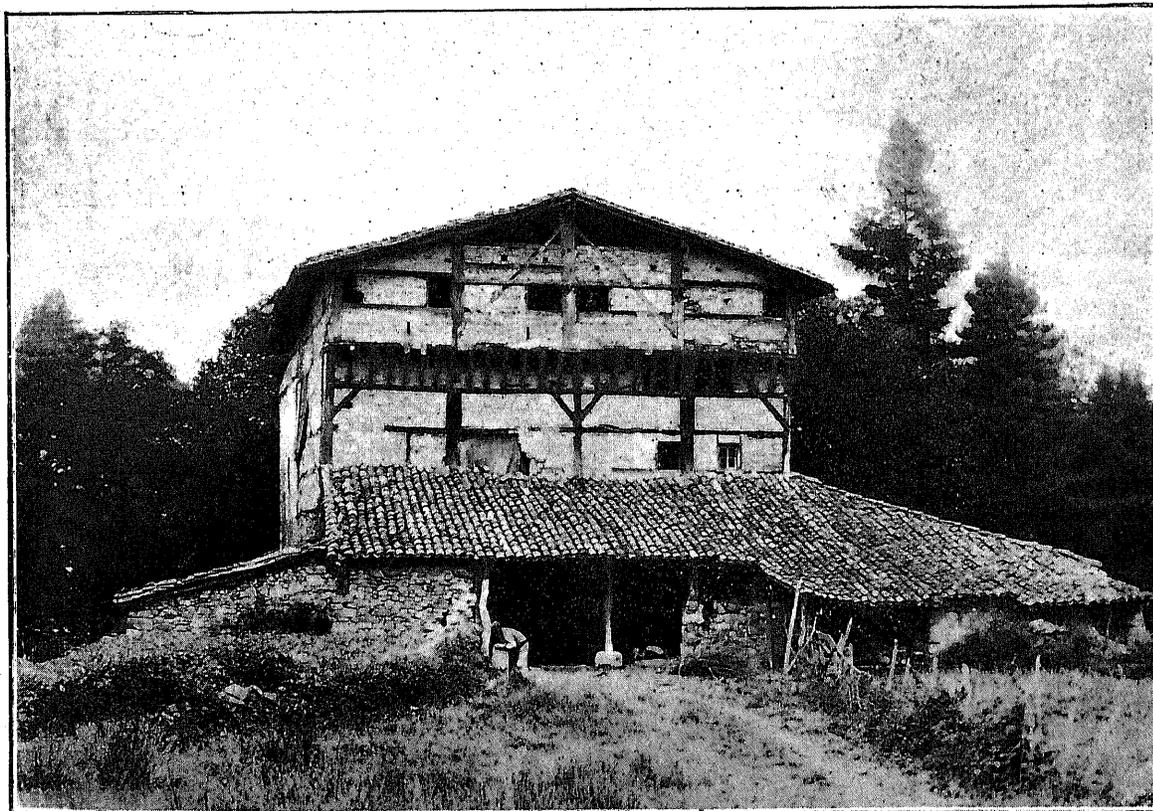
ellos dos baskongados, Aguirre y Gamboa, a los cuales quedaba confiado el buen desempeño de las misiones evangélicas.

Después de grandes penalidades y combates, consiguió atraerse la amistad de los indígenas por su generoso proceder con los vencidos.

Mañé y Flaquer hace esta acertada crítica de Legazpi:

“El sistema de Legazpi fué el de ganar el corazón y voluntades de los indios, y esto lo consiguió por medio de la política, la persuasión, la tolerancia, la rectitud y la paciencia... Las primeras disposiciones suyas en llegando a Filipinas, son un modelo de legislación y de justicia democrática, muy propia de los baskos, que, sin duda, son raciales en este pueblo los sentimientos individualistas de libertad y democracia...”

Así consiguió realizar la conquista de dos y medio de millones de hombres no civilizados, de hombres fuertes a cuya merced se encontraron muchas veces. El insigne gipuzkoano, que había estudiado profundamente las conquistas de Perú y Méjico, no creyó oportuno seguir la conducta de Hernán Cortés y Pizarro, prefi-

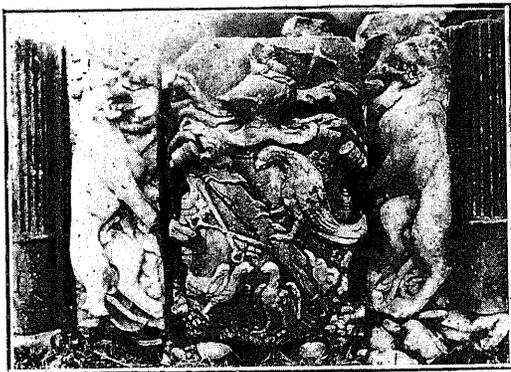


Casa solar de Legazpi

(Foto original Ojanguren)

riendo convencer a las tribus por medios conciliadores y astutos.

Así, como aliado y amigo, consiguió consolidar la paz, y entonces pensó fundar una ciudad que fuese la capital de las islas, y al efecto eli-



Escudo de armas de Legazpi

(Foto original Ojanguren)

gió Manila como punto más apropiado por su situación topográfica y condiciones higiénicas. Construyó a toda prisa ciento cincuenta casas para el vecindario, un convento destinado a los misioneros y un espacioso edificio, que al mismo tiempo que para instalar la municipalidad sirviese de casa al gobernador; y el día 19 de mayo de 1571, bajo el patronato de Santa Ponciana, se inauguró la nueva población con grandes fiestas y funciones religiosas organizadas por el P. Urdaneta, ilustre hijo de Villafranca.

Los estudios de Autonomía Baska

En el salón biblioteca de la Sociedad de Estudios Baskos, en el palacio de la Diputación de Gipuzkoa, se reunió la subcomisión de autonomía de Gipuzkoa para aprobar la ponencia que sobre la constitución y funcionamiento de los organismos forales gipuzkoanos ha de presentar a la reunión plenaria, en la cual serán también estudiadas las ponencias que presenten las subcomisiones de Navarra, Alaba y Bizkaya relativas a dichas regiones.

En la misma tarde se cambiaron impresiones con algunos miembros de las sociedades culturales euskaristas relativas al resultado de las gestiones llevadas a cabo en Madrid para la implantación del bilingüismo escolar en el País Basko. Como consecuencia de ello se convino en la necesidad de intensificar la acción en pro del bilingüismo, ya que el señor ministro de Instrucción Pública se halla dispuesto a concederlo en cuanto el país lo pida, para lo cual se ha convocado con carácter urgente a una sesión extraordinaria de las entidades euskaristas de las cuatro regiones baskas en la que se apruebe el plan de actividades a seguir.

Las entidades convocadas son: "Euskeraren Adiskideak" y "Euskaltzaleak", de Alaba; "Jaungoiko-Zale" y "Euskaltzaleak", de Bizkaia; "Euskal-Esnalea" y "Euskaltzaleak", de Gipuzkoa; "Euskaltzaleen-Biltzarra", de Laburdi, y el señor presidente de "Eusko-Ikaskuntza".

REFLEJOS DEL BIDASOA

SILUETAS BASKAS: EL TRAJE DE MIGUEL ANDRES

Miguel Andrés de Bordazelai y su esposa, Mari Bathista, reanudaban invariablemente la polémica, todos los domingos, cuando ella volvía de la misa primera.

—Tu traje de los domingos está muy viejo...

—Más viejos estamos nosotros...

Y él, para eludir la borrascosa de costumbre, salía a la puerta de la borda. Mari quedaba en la cocina, para cocer la caldera de leche y preparar el desayuno, mientras continuaba en la letanía de dieterios contra el traje de su hombre. Entraba éste al cabo de un rato y la pelea se recrudecía con mayor ardimiento.

—¿Y por qué te parece viejo mi traje los domingos y no los lunes? Eso es lo que yo digo.

—Porque yo no bajo al pueblo más que los domingos y veo los trajes de los demás. Mejor vestidos que tú van Tomash, Bathista, Errene y todos tus amigos. Vergüenza debiera darte el andar así...

Miguel Andrés tomaba reposadamente su cuenco de leche, encendía el cigarro de "belarra", tripudo y apestoso, vestíase el traje domingueiro y bajaba a la villa con su sonrisa socarrona. ¡Le importaba mucho el traje! ¡Le importaba que sus compañeros de barrio Tomash y Errene vistieran mejor... Viejo era realmente el traje. Databa desde el día de su boda; cuarenta años... Tenía, pues, hartos motivos para solicitar honrosamente su jubilación. Pero Miguel Andrés —que era un hondo filósofo— pensaba que, puesto que le cubría el cuerpo, aunque no muy holgadamente, podía llevarlo. ¿Acaso los trajes sirven para otra cosa? No estaba roto, no tenía manchas, no le faltaba un botón, ¿para qué mayores "pantasías"?

Así las cosas, en Bordazelai llegó una fecha memorable; Juan Antonio, el hijo mayor, se casaba. Y se casaba para casa, para aquella casa en la que venía imperando, desde tiempo inmemorial, el mismo apellido. Y con el apellido, vénculo de sangre, perduraban el mismo predio, la misma piedra negra del hogar, igual costumbre, amada y fuerte, como un signo eterno de la raza...

Mari no podía consentir que su hombre vistiese aquel día, el más memorable, sus viejas ro-

pas. Los de Irain, de donde procedía la "dueña joven", llevaban fama de vestir bien. Miguel Andrés, convencido de que todo aquello era música, una "itzontzikeri", tuvo que capitular. Se compraría un traje nuevo para lucirlo el día de la boda, ya que la Madalen de Irain le gustaba para su hijo y estaba satisfecho del que iba a perpetuar su apellido en Bordazelai. El gasto era, por tanto, un sacrificio en honor de su "casa".

Mas quedaba algo importante por desollar. El no tenía la menor noción de lo que valía un traje. Mari dió un largo rodeo sobre el precio de las cosas.

Hizo ver a su marido cómo en los últimos veinte años habían ido gradualmente encareciendo las cosas; la leche, los tomates, el maíz, el ganado, las tierras...

Miguel escuchaba en silencio aquellos curiosos datos de estadística y rezongaba, de vez en cuando, socarronamente. Cuando ella habló de treinta duros, él hizo temblar la cocina con una estrepitosa carcajada. ¡Había consultado para entonces en el pueblo con Errene, quien le dijo que no haría un traje decente por menos de treinta y cinco duros!

—¡Tramposo zikiña! — dijo su mujer, toda enojada, y lo dejó solo...

*
* *

Miguel Andrés está en casa del sastre en Lesaka. Ha pasado la tarde entre la plaza del mercado y la posada "Chominea". Ha vendido a buen precio, para Gipuzkoa, dos cerdos blancos y gordos. Ha bebido media docena de buenos vasos de vino. Está, pues, alegre y regocijante, con su prominente nariz bastante roja...

En la taberna se habló también del traje. Algunos le aconsejaron que en San Juan de Luz encontraría uno bueno por diez duros. Otros le disuadieron de la idea; el género "prancés" era malo y podía, además, en el viaje por el monte, deteriorarlo gravemente. Se convino por fin en que necesitaba desembolsar sus buenos cuarenta duros.

El sastre le ha preguntado cuándo se hizo el último traje.

—Cuando me casé —responde—, hace cuarenta años. Aquí está bien campante ¡arrano! no harás hoy traje como éste...

El sastre se queda meditando. ¿Cómo será posible hacerle comprender a este bordari que un traje vale hoy muchos duros? Y he aquí que entre el bordari y el sastre se establece una pelea sin igual, pues le urge al primero saber el precio y quiere el segundo dar un largo rodeo, en evitación de posible catástrofe. El sastre desplegaba sobre la mesa ante Miguel Andrés, el cazurro, las piezas de tela más baratas. Hablaba luego de hechuras, de botones, de forros, de entretela...

El bordari oía como quien oye llover. No abandonaba su posición.

—A mí dígame cuánto vale el traje puesto.

El sastre no se decidía a dar el golpe de los veinticinco duros de sopetón. Volvía a desplazar más telas; volvía a hablar de botones, jorales, hechuras...

—Bueno, sí, está bien ¡arrano!, pero yo quiero saber cuánto vale todo eso.

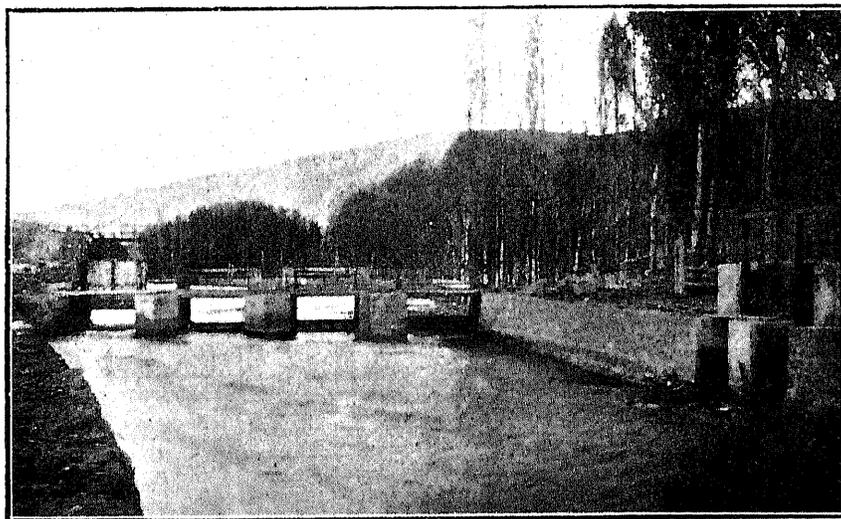
El industrial, convencido, mejor dicho, vencido por aquella tenacidad, exponiéndose a oír un chaparrón de insultos e improprios, dijo mirando por la ventana:

CANAL DEL IRATI

El fotograbado reproduce la entrada del Canal conductor de maderas del Irati, en Aoiz.

Esta vía fluvial destinada al transporte de maderas, ofrece la particularidad de contar menor caudal en la parte baja que en la media, sin que la disminución obedezca a aprovechamientos, por lo que se deduce que en esta segunda mitad el cauce del Urrobi es parcialmente perdido, tal vez por permeabilización del terreno en el recorrido subterráneo que hace desde el pueblo de Zalduerta al de Nagore, durante unos 1.300 metros que camina oculto.

El Urrobi, procede de la reunión de varias regatas que surgen del lado E. de los Alduides nabarros, y su recorrido comprende



lugares muy pintorescos de la bella Navarra, a los que ha dado vida industrial.

—Pues mire usted, es imposible hacerle más barato que veinticinco duros.

—¡Y “aquella” me dijo que lo menos tendría que pagar treinta y cinco duros! ¡Arrano, con las mujeres y los sastres! ¡Malo será si no vale más de veinticinco duros...

Y carraspeando, como si rodara el mundo por los bronquios del bordari, salió diciendo:

—¡Bhe! Mejor será dejarse de “fantasías” y comprar un ternero...

Eladio Esparza.



OLERKI BILLA

ATOZKIT

Ba-det hasetxe apal polit bat
nere aurrekoak utziya,
agitz aspaldi egiña, baño
edurra bezin txuriya:
Aurreko aldetik soroak dauzka,
atzetik berriz mendiya,
senar-emazte maitalientzat
¡a zer nolako kabiya!

Etxe ondolik erreka dua,
errekan ura oparo,
arri gañetan arin santsoka
irri-barreka garbiro;
iturritxo bat dago aldean
erreka baño gorago,
ark ematen dun ura lakorik
ludi osoan eztago.

Etxe ondoan zugatzak daude,
intxaur, gexexi ta aranak,
urrutiyago, saroi aldean
negu-aldirako gaztañak;
sagarrik nun bai, edonun urrak,
muxikak eta txermenak,
Aloroduan Jaun ongilleak
orok guretzat emanak.

Eletegiyan iru bei dauzkat
irurak beren txalakin,
auzotegiya ornitu leike
esnez iru bei oyeikin.
Baditut ere ogeitalau ollo
ollar on zoli batekin,
ta oyen tartean kolka zabala
amabi amalau txitokin.

Ganbaran dago nik dakit zenbat
lakari artoko pilloa,
ele guztiyak badaukate an
urte osorako naikoa.
Bai-da gari asko iyo gabea,
beste asko barriz iyoa
etxe labean noiznai eiteko
ogi beltzeran gozoa.

Zorrotan dauzkat babarrun eta
baba beltz ona ugari,
zintzilik lukain, urdai-azpiko,
gatzetan naiko aragi;
upeldegian beste urterarte
bai-dago ainbat edari:
gure etxe artan jan-edaritik
beti izan oi da ugari.

Kutxa batean jasoak dira
eunezko puska ederrak,
gaztea zala eskuz egiñak
gure amona ber-berak;
soin barrurako janzki asko ta
oyetarako izarrak,
burupekoak, oi estalkiyak,
egundañoko aukerak!

Beste kutxatxo koxkor batean
dauzkat askoz gauz obeak,
zidar garbizko gurutza bi ta
ogei kollara-sardeak.
An ditut ere eskututxoan
berrogei txindi urreak,
ogeitabost aitak utziyak eta
nik osatuak besteak...

Gauz oyeke oro ezer ez dira
uxo maitea gaberik,
neretzat oro zu zeralako,
zu, bai, laztantxo, bakarrik...
Atoz maite ba, zu baño beste
maiterik iñun ez det nik,
guazen ba, usotxo, biyotzekoa,
mendi kabira... atozkit!

Eltzo-Azpiazu.



Academia de la Lengua Baska

Extracto de los acuerdos adoptados por esta corporación en sus últimas sesiones celebradas en la Exema. Diputación foral de Nabarra.

El señor Echegaray dió cuenta minuciosa de las gestiones que en representación de esta Academia, en unión con los representantes de las demás entidades, ha llevado a cabo acerca del importantísimo asunto del bilingüismo escolar en el País Basko. Las peticiones han sido bien acogidas tanto por el director general de primera enseñanza como por el ministro de Instrucción Pública. De la acogida dispensada salió la comisión bien impresionada, y es de esperar que en fecha próxima sean atendidos los unánimes anhelos del país, que no se conforma con buenas impresiones.

El señor Azkue leyó un notable e interesantísimo trabajo titulado "Particularidades del dialecto roncalés".

Se recibió un librito de Mr. Pierre Laffite titulado "Euskaldunen loretegia", en el que publica trozos escogidos de nuestra literatura de autores más notables de los siglos XVI, XVII y XVIII. Se agradeció mucho el obsequio y se acordó felicitarle y adquirir veinticinco ejemplares para que le sirvan de estímulo para completar la obra iniciada.

Se leyó un oficio de Ondarroa invitando a esta Academia a los actos que como homenaje piensan dedicar el próximo verano al que fué miembro de número de esta Academia don Domingo Aguirre (q. e. p. d.). La Academia se asocia con

toda simpatía y aplaude con todo entusiasmo esta iniciativa tan de su agrado.

El resto de la sesión se ocupó en lo relacionado con el nuevo diccionario.

Incorporación de Logroño

El día 6 de mayo, previa convocatoria, se reunió en Bilbao la mayoría de los vocales de la Junta de la Cámara de Comercio de aquella población, con los señores don Jacinto Garrigosa, presidente; don Fernando Moneo, don Saturnino García y don Diego Oehagabía, representantes de la Cámara de Logroño. Los comisionados expusieron sus deseos y aspiraciones en orden a la incorporación de la provincia de Logroño, a las Baskongadas y Nabarra, con motivo de la nueva organización política que se va a examinar en las Cortes Constituyentes y destacaron las relaciones de toda índole y especialmente mercantiles que les liga a estas provincias.

Después de un cambio de impresiones, en el que reinó una franca cordialidad, se acogieron con especial interés las referidas aspiraciones que habrán de ser también objeto de estudio y de atención, no sólo por la Cámara, sino también por las demás corporaciones y entidades de la provincia.

Los señores Garrigosa, Moneo, García y Oehagabía, que habían llegado por la mañana de entrevistarse con las Cámaras de Comercio de Pamplona y San Sebastián, salieron al final de la reunión para Vitoria, donde habían de cambiar impresiones con la Cámara de dicha capital.

LAS CABRAS

En las suaves vertientes del Pirineo norteño se dedican a la cría de ganado caprino con objeto de proveer de leche a las personas de estómago delicado que no pueden soportar la de vaca. Pero como la cabra es un animal temible para el arbolado, tanto que en las Ordenanzas de Gipuzkon se prohíbe tener cabras sueltas sino atadas con cadena, además de pagar patente por cada cabeza, es claro que la cría tiene que hacerse en locales cerrados, las txabolos, y proporcionarles alimento a mano: pasto, granos, residuos de molienda, etc. Este es el momento que ha sorprendido el fotógrafo en las cercanías de Askain como una escena característica de nuestro país.

El gizon txapelauandi, tocando la armónica, ha recorrido la población precedido de su pequeño rebaño, ha ordeñado vaso a vaso en las más aristocráticas



puertas la espumosa y liviana leche y con la bolsa bastante lastrada de cobres regresó a casa. Ahora toca a la etxekoandre repartir el pienso y largar a los desesperados chivitos que anhelan saludar a sus mamás, ausentes toda la mañana.

Diálogos eutrapélicos

UN CASO MAS

Don Juan.—Supongo que habrá usted leído en el periódico el caso de ese americano que retornado a su pueblo en la provincia, distrae sus ocios tallando por sus propias manos bastones que luego, cuando tiene algunos reunidos, los vende para entregar su producto íntegro a la beneficencia de ese pueblo.

Don Pedro.—Lo he leído, don Juan. Y vea usted ahí un caso raro. ¿Cuántos serán capaces de hacer lo mismo, no digamos en construir bastones bonitos, sino otros objetos de arte o de provecho? Y aun sin el fin de ese ciudadano, de entregar el producto de su trabajo a la beneficencia, ¿cuántos habrá que se hallarían dispuestos a cambiar su ocio por actividad productora? Ese ciudadano se ha dicho, sin duda: Yo tengo lo bastante para vivir; no debo, pues, buscar una remuneración que aumente mi riqueza; pero no puedo estar ocioso, sin hacer nada, y como el hacer bastones me distrae y me rinde alguna utilidad, demás ésta, quizá aumentada por consideración a su fin, al pan y necesidades de los pobres.

Don Juan.—Tiene usted razón al decir que es un caso raro.

Don Pedro.—Y de una gran filosofía. Para mí es ejemplo de alto altruismo, de cesión del propio esfuerzo en beneficio del prójimo. “Yo—podía decir el que tal hiciera— no daré de mi capital, no entregaré nada de él porque el amor que me debo a mí mismo me obliga a garantizar y asegurar el sostenimiento de mi vida; pero, si amo al prójimo, debo auxiliarle y atenderle en sus necesidades, y como la parte más señalada y segura de ese prójimo que necesita de mi auxilio está en la Casa de Beneficencia, a él cedo lo que puedo cederle si no es mi capital, que es la retribución o el valor del trabajo que hago como compensación de aquel deber de ayudar a mi prójimo necesitado.

Don Juan.—Ejemplo de cristianismo, don Pedro.

Don Pedro.—Ejemplo que debía ser imitado por cuantos a la caridad rinden palabras elogísticas. ¡Cuántos conflictos de orden social, y aun privado, se evitarían elevando a máxima ese ejemplo! El hombre, generalmente, no es malo por la acción en sí, sino por la omisión que ha dado lugar a ella. Es efecto, no causa. Quien vive bien, quien tiene cubiertas sus necesidades, es difícil piense en hacer daño a nadie, a poco que razone. La pasión es la necesidad, en cualquier orden, y la pasión no razona.

Don Juan.—Pero ese americano...

Don Pedro.—Ese americano es otro basko isla. Aquí, en el País Basko, se dan esas rarezas, esos casos no vistos en otras partes.

Don Juan.—¡Quién sabe, don Pedro, si será el precursor de alguna idea que en lo porvenir tenga general aplicación!

Don Pedro.—¡Quién lo sabe, don Juan!

Mariano Salaberría.

RECUERDOS

Donostia bajo la lluvia

El pueblo de San Sebastián, con su agua verde, tranquila, sus pequeños barcos, sus grúas y sus redés, parece un lienzo de Martínez Abades que tenga por fondo las barrocas casueas de los pescadores y por florido marco los alegres ribazos del monte Urgull.

Los vaporcitos pesqueros que vuelven de su cotidiana faena, al pasar la barra cortan la atmósfera con el grito de sus sirenas en un hurra triunfal, a la vez que congregan en los malecones una abigarrada multitud de “arrantzales”, curiosos, mercaderes y pescadoras, esas pescadoras de opulentas caderas y brillantes zuecos que luego, con la cesta de pescado en la cabeza, lanzarán como un reto, en medio del modernismo de las calles y avenidas, su monorrítmico pregón: “¡Sardaña, sardaña...!”

Hora febril es ésta. Los pesqueros van llegando uno a uno. Sus entrañas guardan montones de plata viva, palpitante.

El viejo patrón vigila erguido en la proa, como un tallado mascarón, el transporte de la pesca. La satisfacción se pinta en su rostro.

—¡Buena pesca!, ¿eh?

—“Bai, bai”...

Y sonríe bajo el ala de su embreado sombrero.

Frente por frente, las grúas entonan su recia canción al trabajo; los pacientes bueyes arrastran penosamente las carretas rebosantes de carbón; los chiquillos se columpian en las amarras de los barcos; las gaviotas trenzan su rápido vuelo por entre los palos de los veleros; un viejo cetrino fuma tranquilamente su pipa al abrigo de la caseta de los carabineros.

El Cantábrico, hoy manso y rumoroso, viene a desfallecer en borbotones de blanca espuma sobre el seno de la dorada playa.

En medio del puerto, frente a las tornadizas ondas, el monumento a Mari, “el aita Mari”, piedra y bronce entre redes, remos y arpones, es un poema al tesón y nobleza de estos tritones del Cantábrico, el mar siempre verde, por donde hace muchos siglos llegó la trirreme de la bella Easo.

José Berrueto Ramírez.

Donostía.



Erri koskor bateko ildegiko atietan oar au jarri zuten:

“Emen lurperatzen dira, erri onetan bizi diran illak bakarrik”

Aizu; ¿esango al dirazu gizon oietan Tximela zein dan?

- Arako gizon lodi ura,
- Eta Zabala ¿zein degu?
- Gizon medar ori.

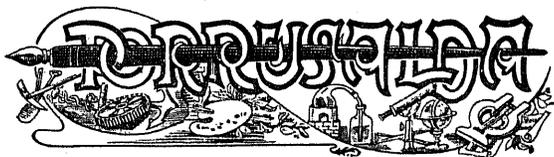
Aberats arro batek, bere mendeko baten seme mutil koxkorari galdetzen dio:

- Ni zein naizen bai aldakik?
- Bai jauna; nere aitaren maizterra.
- Zergatik esaten dek ori?
- Astero gure altari dirua ematen diozulako.

LOA

Loa. — Latinak dio aizu dela lo egiterat:

- 6 oren orori,
- 7 oren erieri,
- 8 oren alferreri,
- 9 oren aipatzea balio ez duten batzueri.
- Frantsesaren arabera aldiz:
- 6 oren aski,
- 7 oren janari,
- 8 oren kaltegi.



PARA NO MORIRSE NUNCA

El profesor Irving Fisher, de la Universidad de Yale, ha hecho una revelación sensacional.

Según él, en el próximo siglo XXI el término medio de la vida del hombre civilizado será de cien años, gracias a la práctica de la higiene y a los preceptos que cada día se hacen más precisos. Aún llega a más el optimismo sabio, pues afirma que, continuando los trabajos, se llegará a prolongar indefinidamente la vida del hombre.

Después del año 2000, la muerte, según dice, será cosa accidental. “Los biológicos empiezan a abandonar la hipótesis según la cual el hombre nace, crece, se reproduce y muere, porque van convenciéndose de que no hay edad natural o normal para morirse.

Según el profesor Fisher, los hechos muestran que cuando el hombre llega a su desarrollo físico, la máquina funciona con toda perfección y así puede continuar si se la cuida sabiamente.

La higiene que conviene aplicar para no morir, no tiene ningún precepto nuevo; más bien es una rati-

ficación de los ya conocidos, y él llega a considerar como causantes de la muerte al alcohol, el tabaco, el café, el te, los excesos de alimentación, los del ejercicio, la fatiga de los ojos y la falta de transpiración del cuerpo que producen los vestidos.

Por lo copia,

Un Ocioso.

UN MILLAR DE COCODRILOS EN PARIS

Escriben de París que procedente de la Costa Azul, donde han invernado, llegó un millar de cocodrilos provenientes de California y Florida, que serán exhibidos por cuenta de un empresario americano en el Bosque de Bolonia. Algunos ejemplares miden de cuatro a cinco metros y pesan 300 kilos, y según parece tienen cien años de existencia. Otros sesenta miden más de dos metros de largo. Se requerirá una cantidad diaria de 600 kilos de carne para alimentar a todos estos saurios.



Euskal-Echea

Esta benemérita e importante institución cultural y benéfica, en sesión celebrada el día 2 del corriente procedió a la distribución de cargos para el corriente año económico, quedando la comisión directiva constituida en la siguiente forma:

Presidente, doctor Jorge A. Echayde; vicepresidente, doctor Pedro N. Elizagaray; tesorero, señor Pedro Gorritepe; protesorero, señor Abdón J. Lizaso; secretario, señor Alfredo Emparán; prosecretario, señor Sebastián Urquijo; vocales: señores Martín B. Etcheberry, Tiburcio Bustinza, Ciriaco Morea, Fabián Etcheverrigaray, Juan B. Mignaquy y doctor Santiago Oyarbide.

Centro Laurak Bat

En sesión verificada el 4 del corriente por esta veterana sociedad quedaron distribuidos los cargos de la comisión directiva para el ejercicio de 1931-32 en la forma siguiente:

Presidente, señor Timoteo Aranguren; vicepresidente, señor Julio Jáuregui; secretario, señor Enrique Otaegui; prosecretario, señor José Pueyo; tesorero, señor Jaime Fagoaga; protesorero, señor José D. Mariscal; vocales: señores José D. Echaniz, Eugenio Aldasoro y Antonio Baqueriza; vocales suplentes: señores Manuel Ibarrola, Luciano Monasterio y Luis Apoita.

Viajeros

Se ausentaron para Europa las señoras Adela Arning de Ayerza y sus hijos Mercedes y Alejandro; Ramona Aguirre de Ocampo y sus hijas Angélica y Silvina; don Alfredo González Garaño y su esposa, doña María Teresa Ayerza.

—Para Montevideo, el señor Leonel Aguirre (hijo).

—De Europa, el doctor Arturo Uriarte y la señorita Carmen Uriarte; señor Valerio Zubiaurre y familia.

—Para Europa, en viaje de descanso, el señor Manuel Artola, de Lobería.

—Con ánimo de radicarse en España, se ha embarcado con su familia el señor Franco Hermoso de Men-

doza, que durante mucho tiempo estuvo radicado en Martínez.

—Para su establecimiento de campo en Goya (Corrientes) se ausentará en breve don Tomás Perugorría.

—De San Isidro, la señora Elcira Belaustegui.

—De Norberto de la Riestra, el señor Francisco Espadas.

—Para San Isidro, el señor Daniel Artagaveitia Arocena y familia.

Acción Nacionalista

Conforme anticipamos, se celebró en el hotel Comercio la demostración con que Acción Nacionalista ha despedido a su presidente honorario, don Jesús de Zabala.

Crecida cantidad de connacionales y amigos del señor Zabala concurrió a la demostración, que asumió características destacadas y transcurrió en un ambiente de grata camaradería.

Ocuparon la mesa principal, a ambos costados del obsequiado, el presidente de la entidad, señor Sebastián Amorortu; el doctor Tomás Otaegui, el presidente de las delegaciones enviada al acto por la sociedad Zaspirak Bat, de Rosario, señor J. Echarte; el señor Mauro Ugarte, el presidente del Comité de Sociedades Francesas, señor Juan Pedro Passicot; el maestro Antonio de Bereziartua, el señor Jacinto Altuna y los delegados de varios centros análogos del interior del país.

Además del doctor Tomás de Otaegui y señor Mauro Ugarte, hicieron uso de la palabra varios miembros de las delegaciones presentes, y a todos agradeció el señor Zabala, primero en euskera y luego en castellano, con su característica fogosidad y ardimiento, vivo reflejo de la intensa emoción afectuosa que le embargaba.

Ascenso merecido

Se ausentó definitivamente de Mar del Plata el señor Pedro H. Hauscarriaga, gerente de la sucursal local del Baneo de la Nación Argentina, que ha sido nombrado inspector. Con este motivo fué objeto de expresivas demostraciones de simpatía.

Enlaces

En esta capital han contraído matrimonial enlace: Señorita Julia Elgoyhen con el doctor Domingo López Saavedra.

—Señorita Raquel Aguirre con el señor Juan José Castro.

—Señorita María Ester Gazzolo Tello con el señor Pedro Anitua.

—Señorita María Ester Gandolfo con el doctor Florencio Loza Amuchástegui.

—Señorita María Florentina de Alzaga con el señor Alberto A. Leloir (hijo).

—Señorita Julia Cuesta Muzio con el señor Adolfo Mendy.

—En La Plata: la señorita Raquel Sagastume Berra con el señor José María Duba.

—En Magdalena: la señorita Filomena Olariaga con don Andrés Podestá.

—En Río Cuarto: la señorita María Elena Etehenique con el señor Hipólito Vigo.

—En La Larga: la señorita Ana Irene Benaglia con el señor José Cincunegui.

Enfermos

Continúa enferma la señora María Guilisasti de Urrejola, esposa del embajador de Chile en la Argentina.

—Mejor la señora Josefina Achával de Cantilo.

—En vías de total restablecimiento el señor Antonio Sarasola, hacendado de Darwin.

Compañía Trasatlántica

La agencia en Buenos Aires de esta compañía informa que en lo sucesivo regirán los siguientes precios para los pasajes de tercera clase: \$ 178.55 c/l. de ida, para pasajeros españoles; \$ 215.60 c/l. de ida, para pasajeros extranjeros; \$ 178.60 c/l. para pasajes de llamada.

A estos importes deben agregar el impuesto español de \$ 2.50 c/l., que debe abonar todo pasajero mayor de tres años.

Necrología

Han fallecido en esta capital: Ricardo Iturriaga, Mariana Etechart de Bordenave, Alfredo L. Gauna, Manuela F. Goñi de Perucehi, Ana Elvira Echazarreta, Ana Bordalejo de Granea, Juan Agustín Zabalza, Francisca Di Toro de Aristarain, Cándida Blanco de Espeleta, Amelia Etecheberry, Juana Pacheco de Artayeta, Adela Irigoyen de Villanueva, Esteban Guervara, Salomé I. de Arechaga, Mariana Barbestegui de Gagniere, Anastasia Laprida de Zaballa, Salvador Arraiza, Nicolás Aristóbulo Aramburu, Gracianna Etechart de Casal Santiago, Laureano Lascano, Noema Zulaika Arraga, Mercedes Garay,

—En esta capital ha dejado de existir el señor Salvador Pérez, yerno de nuestro estimado colaborador gráfico don Santiago Aranz, y socio de la firma P. Zabala y Compañía, de Norberto de la Riestra.

—En Bánfield: Juana Iribarri de Bettiga.

—En San Fernando: Hipólito Arrese.

—En Esteban Echeverría: Bernardo Eyherabide.

—En Caseros: Tomasa Ibarra de Torehía.

—En Avellaneda: Juan V. Iparraguirre, Dolores Alfonso de Mindeguía.

Hay dos clases de malos baskos:

Los que son indiferentes por su país nativo y los que no cooperan a honrarlo desde América.

Entre estos se hallan los que no reciben la revista "La Baskonia".



ALABA

EN VITORIA (GAZTEIZ)

Han celebrado una reunión con las autoridades los obreros huelguistas de los viejos cuarteles, para encontrar una fórmula que solucione el conflicto que tienen planteado.

LA BASKONIA

—El gobernador civil se trasladó al palacio de la Diputación para dar posesión de sus cargos a los miembros de la comisión gestora recientemente nombrados.

—Conforme a lo anunciado en la reunión que se celebró en el Sindicato Unico, se han declarado en huelga unos ochocientos obreros de la casa Ajuria.

La casa concede un aumento de una peseta en el jornal, no accediendo a las otras trece peticiones formuladas por los obreros, y que afectan al régimen interior del trabajo.

—La huelga de las obras de la Caja de Ahorros, que afecta a unos trescientos hombres, sigue en el mismo estado.

Los obreros han formulado unas peticiones que abarcan diecisiete puntos.

LA COMISION PRO FUEROS

Se ha celebrado en Vitoria la reunión pro fueros.

Se ha procedido en primer lugar a la votación para designar la comisión de estudio de las bases.

Han sido designados los señores Isusi, Apraiz (don Luis), Landaburu, Díaz (don Isaac), Lascurain (don Ignacio), Lecea, Alberto (don Félix), San Vicente y Aguirre (don Julián).

Todos estos señores pertenecen al Partido Nacionalista, a Acción Nacionalista y a Acción Republicana.

A propuesta del señor Isusi se ha dirigido un telegrama al presidente del gobierno provisional ofreciendo el apoyo al gobierno y protestando de los sucesos registrados en los pasados días.

También se dice en el telegrama que se espera que el gobierno cumpla su promesa de dar satisfacción a las aspiraciones autonómicas del País Basko.

UN INCENDIO

En el pueblo de Aizpuru se declaró un incendio en casa del vecino Cecilio Ochoa, y a pesar de los esfuerzos realizados por el vecindario para sofocar el fuego, no se pudo evitar que el edificio quedara totalmente destruido.

Las pérdidas se calculan en más de veinte mil pesetas.

EL EDIFICIO DEL NUEVO TEATRO

El edificio destinado a Nuevo Teatro, situado en la calle de San Prudencio, y que era propiedad de jesuitas, ha sido vendido en la cantidad de 350.000 pesetas a la Asociación Vitoriana de Espectáculos.

BIZKAIA

EN BILBAO

Manifestó el gobernador que había recibido la visita del párroco de San Vicente, quien se presentó en su despacho para hacer efectiva la multa de 500 pesetas, que se le impuso porque permitió una reunión de señoras en una de las dependencias de la iglesia con fines separados de los religiosos.

—Ha visitado al presidente de la comisión gestora provincial una comisión de sociedades y entidades euskéricas para tratar del bilingüismo en las escuelas.

—El alcalde señor Ercoreca ha ordenado la sus-

pensión de la pretendida alza en el precio de las carnes.

—El gobernador civil, al recibir a los periodistas, manifestó que había impuesto una multa de 500 pesetas a la señorita María Teresa Montero, que en la calle del Correo habló con vehemencia sobre la quema de conventos, reuniendo a su alrededor a varias señoras.

Dijo el señor Martínez de Aragón que no consentirá que se provoque a nadie y que con los clericales, gentes de mayor cultura que otros, no tendrá consideración ninguna, por lo mismo; que prohibió manifestarse a los comunistas y cumplió la orden a rajatabla. Se dice una cosa —añadió— y hay que cumplirla; la ley es igual para todos, llámense como se llamen.

PORTUGALETE

Salieron para El Ferrol los dos submarinos denominados "B-2" y "B-4", que han estado fondeados en la dársena.

Su salida fué presenciada por buen número de vecinos.

—La comisión municipal de la banda de música acordó en su última reunión suministrar nuevos uniformes a músicos de la misma que se hallen necesitados de renovación de indumentaria.

SESTAO

Fuó hallado cadáver en su puesto de guarda jurado del departamento de benzol en la fábrica "La Vizcaya" el empleado Tomás Aranzabe, de 60 años, natural de Nabarra.

Se avisó al juzgado, el cual ordenó el levantamiento del cadáver y su conducción al depósito.

Allí se le practicará la autopsia para tratar de esclarecer la causa de su fallecimiento, que por ahora permanece en el mayor misterio.

UN EX CONCEJAL SUICIDA

Comunican de Durango que el ex concejal de dicho Ayuntamiento y conocido labrador de Yurreta don Domingo Aguirre, de 50 años de edad, se internó en un pinar próximo a su caserío y, colocándose un cartucho de dinamita en la boca, le prendió fuego.

La explosión le destrozó la cabeza.

Sus hijos, al oír la detonación, temerosos de lo que ocurría, salieron en busca de su padre, desarrollándose la trágica escena que es de suponer al encontrar el cadáver.

El señor Aguirre sufría una enfermedad crónica, a la que se atribuye su horrible decisión.

DOS MILLONES DE PESETAS EN DUROS

Han salido con dirección a San Sebastián tres camiones. Conducían dos millones y medio de pesetas en duros.

Los vehículos iban custodiados por fuerzas de la guardia civil.

Numeroso público ha presenciado la carga y descarga de los camiones.

EL CONSUL DE LA ARGENTINA

El señor Martín A. Echeverry, cónsul de la República Argentina en Bilbao, ha sido trasladado a El Havre, para donde saldrá en breve.

SANTURZE

Continúa con fruto la costera de anchoa, entrando en el puerto los vaporeitos abarrotados de dicho pescado, que se cotiza a precios baratos.

—Por un terraplén existente en la cuneta de la carretera que conduce del rompeolas a Zierbana, ha sido encontrado el cadáver de un hombre, que resultó ser Antonio Paúl, de 42 años de edad, el cual, al pasar por aquel lugar, resbaló y cayó desde una altura de cuatro metros, dándose un fuerte golpe en la cabeza con rotura de huesos, produciéndose la muerte.

BARAKALDO

Por el alcalde se está estudiando la forma y cuantía del reparto de la suscripción abierta para los obreros parados.

NECROLOGIA

Han fallecido en Bilbao: don Jesús Aristegui Us-tara, Luis Tutor.

—En Gordejuela: Luis del Valle y Salazar.

—En Algorta: Vicente de Zabala y Larrea.

GIPUZKOA

EN SAN SEBASTIAN

Se ha firmado la escritura de compra de la colina de Amara.

El propietario de la colina, señor marqués de Jura Real, ha percibido por ella 54.000 pesetas.

—Por disposición del ministerio de la Gobernación, el Ayuntamiento donostiarra está obligado a abonar al señor Echave la cantidad de ocho mil pesetas por indemnización de perjuicios al desmontarle un ostrero.

El Ayuntamiento pagará con protesta.

—Han comenzado a funcionar los tres comedores económicos para obreros sin trabajo y familias necesitadas que quieren hacer uso de este servicio.

—El alcalde ha citado a las representaciones del Kursaal y del Casino para que estas entidades fijen precio de alquiler de estos edificios, bien por la temporada de verano o por todo el año.

LOS RECREOS

El ministro de la Gobernación, don Miguel Maura, a su regreso de Endaia celebró un cambio de impresiones con destacadas personalidades donostiarra, y según parece, se mostró partidario de la implantación de los recreos, concediendo éstos exclusivamente a San Sebastián por su especialísimo carácter.

También circula el rumor de que esta información ha sido desmentida.

LA HUELGA DE OÑATE

En el gobierno civil se ha comunicado a la prensa que había quedado solucionada satisfactoriamente la huelga que mantenían los obreros de la casa Arrúe.

Los patronos se han comprometido a admitir a cinco de los diez obreros despedidos, y a facilitar trabajo a los otros cinco tan pronto como lo permita el desenvolvimiento de la labor.

UN SUICIDIO

En Eibar ha sido encontrado en un lugar denominado Fuenteubriha el cadáver del vecino Alejo Echeverría, de 45 años de edad, que se había suicidado disparándose un escopetazo en la cabeza.

DESCARRILAMIENTO DE UNA MAQUINA

En la estación de Lasarte descarriló una máquina de mercancías del ferrocarril del Plazaola, viéndose precisados los viajeros de otros trenes a hacer trasbordo.

La línea volvió a quedar expedita, sin que hubiera que lamentar daños mayores.

RELIGIOSAS QUE EMIGRAN

Comunican de Irún que en la frontera se observa el paso hacia Francia de un crecido número de religiosas que, en vista de los acontecimientos ocurridos, deciden traspasar las fronteras. Algunas visten hábitos religiosos y otras se cubren con ropas que les han proporcionado en casas particulares.

EN OÑATE

Con una gran animación se verificó el acto inaugural del Círculo Republicano. Dió comienzo con un desfile popular a los acordes de "La Marsellesa" y el "Himno de Riego". En los balcones del Círculo se colocaron las enseñas de las representaciones de Irún, Tolosa, Rentería, San Sebastián, Zumarraga y Mondragón.

En la Plaza de Abastos se celebró un banquete al que concurrieron 250 comensales, pronunciándose entusiastas discursos. Después del banquete se organizó de nuevo la manifestación para recoger las banderas del Círculo y llevarlas al local en que se verificó el mitin. Terminaron los actos sin que ocurrieran incidentes desagradables.

EN VILLABONA

En acuerdo del Ayuntamiento se autorizó al alcalde para que pueda cobrar de la Sociedad de Seguros Mutuos contra incendios de bosques, en concepto de daños producidos por el incendio de abril de 1930, la suma de 17.200 pesetas, que resulta después de la liquidación de gastos que dicha sociedad ha hecho con motivo de la repoblación de los terrenos destruidos con dicho incendio.

—También se acordó adherirse a la asamblea de ayuntamientos del país basko para acoplar el estatuto gipuzkoano al general basko, que será presentado a las cortes constituyentes, así como también a la labor preliminar de los alcaldes hasta que se acuerde la constitución de una comisión permanente oficial, igualmente que al proyecto de asamblea de ayuntamientos gipuzkoanos, en la cual se discutirá y aprobará el estatuto gipuzkoano de autonomía, designando al alcalde-presidente como procurador de la junta general gipuzkoana y para la asamblea general de ayuntamientos.

—Se celebraron en la iglesia del barrio de Amasa (Villabona) las bodas de las señoritas Felisa Berasategui y Bienvenida Urroz con los jóvenes Francisco Zabaleta y Felipe Clemente, respectivamente.

Después de la función religiosa los nuevos esposos obsequiaron a los invitados con un banquete.

EN ELGOIBAR

Durante el pasado mes de abril fallecieron: Sinforiano Abascal Abascal, Miguel Gárate Amuchástegui, José María Elorza Lete, Manuel Leyaristi Echániz, Paula Echeverría.

EN TOLOSA

El Ayuntamiento tolosano ha dado una nota política estridente que ha de tener, por fuerza, algunas consecuencias. Por mayoría de votos acordó en su última sesión no adherirse a la República, es decir, una cosa muy parecida al desacato al régimen. El suceso ha producido verdadera estupefacción y ha puesto de relieve el estado de rebeldía pasional de algunos elementos de los partidos derechistas.

El acuerdo fué motivado porque el alcalde pro-

puso que se enviara un telegrama de adhesión al gobierno de la República.

Esta proposición fué desechada por once votos, del bloque jaime-integro-tradicionalista, por siete, de los cinco de la conjunción republicano-socialista y los dos nacionalistas.

DE EZKIOGA

Con mucha animación se ha cumplido el programa de las típicas fiestas de San Miguel. Zumarraga, Icha-so, Gabiria y Ormaiztegi principalmente han dado un gran contingente de personas aficionadas a las antiguas costumbres.

Muchas son las personas conocidas que han honrado con su presencia esta fiesta y que bajo la presidencia de don Antonio Busca de Sagastizábal se han reunido en el caserío "Achabaleta" en un ágape familiar y sugestivamente simpático.

CIEN PASTELEROS

Procedentes de París, donde se celebró una asamblea gremial de pasteleros, llegaron a Donostía cien pasteleros para aumentar por unas horas el número de los ya existentes.

El gremio de la ciudad obsequió a sus congéneres con un espléndido almuerzo en el restaurant del Monte Igueldo, reinando entre los comensales gran confraternidad.

Los pasteleros franceses marcharon a Burdeos, Pau y Bayona, muy satisfechos del agasajo y haciendo grandes elogios de la capital gipuzkoana.

DE EIBAR

Ha sido designado secretario municipal don Felipe Rhon, que en la solicitud manifiesta "que no conoce el euskera a la perfección pero que está dispuesto a perfeccionarlo". Este nombramiento ha sido hecho por concurso y no por oposición.

—Ha causado penosa impresión la noticia, recibida por cable, del fallecimiento de doña Catalina Bigne, esposa del filántropo eibarrés, tan querido en esta ciudad, don José Antonio Guisasaola, residente en la Argentina, y cuyas obras en favor de esta su ciudad natal son inolvidables.

—Contraieron matrimonial enlace la señorita María Araquistain y el joven Félix Zulonga, hermano del director de la banda municipal de esta ciudad.

MOTRIKO

Durante el mes de abril han fallecido: Claudio Urresti Mendizábal, León Gaztelu Urrutia Arezti, Francisca Mendizábal Elezgarai, Margarita Loyola Subiñás e Ignacio Amuchástegui Zabala.

DEBA

Van muy adelantadas las obras que se llevan a cabo en la playa de Deba, cuyo aspecto va a cambiar en poco tiempo: ha quedado terminado el muro que separa el paseo (hace falta un nombre) de la playa propiamente dicha; se ha dado un avance muy importante al muelle, con la consiguiente retirada de aguas, con lo que la playa ha ganado varios metros de anchura; el nuevo edificio de la "churrería" eleva ya algunos metros su obra de fábrica; y el alcantarillado para el saneamiento de los terrenos en venta en el barrio de "chalets" ha vencido la parte más penosa.

NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: María del Carmen Echave Michelena, Francisca Zaldúa e Izaguirre, Cayo Arrue y Ariztimuño, Ignacia Arratibel y Ur-

teaga, Lucía Larrañaga de Urbietta, Josefa Arancegui e Iraola.

—En Rentería: Ramona Olaciregui y Retegui.

—En Azpeitia: Falleció repentinamente en Udane-ta el sacerdote don Antonio Iriarte.

—En Salinas de Léniz: José Arenaza, del caserío Eriaza.

NABARRA

EN PAMPLONA

Ha sido ascendido al cargo de administrador de los establecimientos provinciales de Beneficencia don José Goñi Urriza.

—El gobernador ha dado orden de que sean expulsados de Pamplona toda la gente maleante que se halla en ella, y cuantos han venido estos días, que no son conocidos de nadie.

EN IRURZUN

Con tiempo frío y entrada floja se ha celebrado la primera feria de mayo.

Es verdad que ha coincidido en sábado y con la romería de Oskía y que la gente anda retrasada en las labores agrícolas y tiene, por lo tanto, que aplicarse.

—El día 8 acudieron en romería a San Miguel los pueblos de V. Arakil, comprendidos entre Murginduetta y Etxarren, inclusive, con los señores del Ayuntamiento de esos pueblos, y el día 9 todo el Ayuntamiento, según costumbre tradicional, ha acudido a Oskía acompañado del Angel San Miguel, seguido de numerosos fieles.

A continuación el Ayuntamiento, capellanes y secretario se reunieron en fraternal banquete en Erroz, servido por la acreditada fonda de don Esteban Jerez.

UN SUICIDIO

Dicen de Zugarramurdi que se ha suicidado arrojándose a un pozo una joven llamada Lucía Bera-coechea, la cual pereció ahogada.

El cadáver fué extraído y el juzgado instruye las diligencias propias del caso.

EN GOIZUETA

Ha tomado posesión de la escuela de niñas de la villa, con carácter de interinidad, la joven baztanesa señorita María Josefa Orbeagozo.

—Ha sido nombrado por unanimidad alcalde de la villa el maestro de obras don Manuel Gamboa.

EN EGÜES

Ya llegaron, los buenos días; luce el sol y el calor se deja sentir.

Gracias a eso el campo ha cambiado de aspecto, y aunque las últimas siembras se hicieron en malas condiciones, es de esperar sea buena la próxima cosecha.

—En Eransus se celebraron las fiestas como en años anteriores. Hubo en la venta música, rellenos y demás.

VISITA OFICIAL

El gobernador civil de Navarra, don Jesús Ruiz del Río, ha realizado su visita oficial a los pueblos siguientes: Huarte, Urroz (villa), Aoiz, Garralda, Garayoa, Burguete, Roncesvalles y Valcarlos, regresando por Erro, Zubiri Eugui, Urdaniz, Larrasoña, Zurriain y Zabaldika.

En otra excursión visitó los ayuntamientos de Ola-güe, Lanz, Elizondo, Errazu, Maya, Urdax, Zugarra-

murdi, Aduana de Dancharinea, Vera de Bidasoa, Le-saca, Santesteban y Narvarte.

ENLACES

En la iglesia parroquial de San Agustín, de Pamplona, se efectuó el enlace de la señorita Teresa Martínez con el médico del hospital Provincial don Carlos Juaristi.

—En el camarín de la Virgen de Roncesvalles se unieron en indisoluble lazo matrimonial la señorita de Burguete Avelina Errea Loizu con el comerciante de Yesa don Sinforoso Vicente Oyaga.

EN PUENTE LA REINA

Tuvo lugar la romería que por la cofradía de la Pasión viene celebrándose, desde tiempo inmemorial, los días 3 de mayo y 14 de septiembre a la ermita de Gomacín, distante una hora aproximadamente de la villa, la cual se vió bastante concurrida.

LAS COMISIONES GESTORAS

Han quedado designadas las últimas comisiones gestoras que restaban por nombrar en los ayuntamientos en que fueron aceptadas las protestas electorales, quedando constituidas en el Valle de Baztán por don Francisco Iraraguirre, don José Irigoyen y don Ramón Zugarramurdi; en Eulate, por don Miguel Andueza, y en Peralta, por don Alejandro Marcos Osés y don José Asín.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: José María Echamendi y Echamendi, Florentina Ostiz Redín de Solano, presbítero don Marcelo Celayeta Esparza, Vicente Isturiz Díaz de Lecea.

—En Zaragoza ha fallecido don Juan Temiño, vecino de Castejón.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

BAIGORRI

Jondoni Salbatoreko kapera, Akozen, lurrerat abiatua zen. Txutik egoiteko einean ezarri dute eta apur bat antolatua. Lana gosta da 5 mila liberako bat. Auzoak eman du mila libera urbil. Eske bat egina izanen da erri guzian gaineratekoaren biltzeko.

UZTARITZE

Egun autan errietan bukatu den jende kondatze edo "recensement" ortarik ikusten dugu Uztaritzek badituela orai: 416 etxe; 443 familia eta 2546 arima.

Azken borts autan, beraz, Uztaritze emendatu da 484 arimaz oro konda. Egia erran orietan barne dire Semenariotipiko mutiko gazteak bai eta Komentuko nextatokoak, erran nai baita irur euneko bat.

Aspaldiko denboretan, omen Lapurdiko iri nausi zelarrik, orai baino andiago zitaken Uztaritze; liburu zaar baten arabera, 1718 ean bazituen 3.000 arima. Bainan geroztik eta bereziki erreboluzione andiaren ondotik, galdu zituelarik bere auzitegi eta biltzarrak, joan zen ttipituz eta jendez ere xurtuz; ala nola, 1836 ean egin izan zen kondatzean kausitzen ditugun: 421 familia eta 2154 arima.

KAMBO

Denen ao miitan eta kaseta guzietan dena, aipatzen al dugu guk ere, nola Saint-Jean iri bereko muble egileak eman dion errebolber tiroa semeari, eta gero bere buruari.

Zerbeit arra bazuten aintzinean izana omen ezin elgar adi. *Exposition coloniale* ikusteko Pariserat

abian semea, jaten ari zen larumbat aratsald'erditan. Buru gibelerat eman du tiroa aita, semea oartu gabe. Atorra lepokoaren lotzeko burdinak bazterrarazi du alere.

Langile baten laguntzarekin kendu dio tresna eskutik, bertze tiro bat joanik artetik, min funtsik egin gabe.

Aitak ies egin du gamberralat. Bazela ere etzakiten errebolber bat artu an eta bere burua il du. Buru mugnen aldean bertze iragan da bala, eta an berean il da kolpez.

Paperean ezarria omen zuen zer egitekotan zen; bainan etzuen ez naski burua osoki bere.

GARAZI

Esnetariak ets, artzainak borturat, bainan airea oraino mee dugu, kampo a otz, mendi kaskoak txuri —neguak ez naski azken itza errana.

DONIBANE

Dongaitz-tarrak 4 anaia pilotari izanak, iloba Ar-rayet-arren ere 3 badire-Leen aldikotz izan da kasetetan aipu igandean irugerrenaz Jean Baptiste deituaz. Edouarrekin ari zan baita emen igandean Durruty eta Claverien kontra.

Galdu Arrayetek 12 kintzez, erran daukutenaz denak erausten baitzitzen Durrutik.

ARNEGUI

Artzainak eta artaldeak jin dire aste untan bere orietarik: Milafranga Mendiburu, Mehaine Sastagaray, Lekorne, Hazparne, Irisarri, Macaya, Ioldy, Is-pouratik jin dire, eta ere Donaxtitik.

Artzainak kontent ziren, bazka onak zituztela ardiek, bainan zer prezioak? Zer dute, bere oitako etzeko jaunek bereala aberasten nai, eta artzainen gostuz? 25 mila, 20 mila, 10 mila libera pazka sariak? Artzainek ez jakin zer eginen duten esnean, diotenaz ogoita amabi sos; ilea jazko erdi prezioan, aurtan aimbeteak axuri il, bertzeak merke saldu, eta bazkak oin gora! Nun da karitatea eta urrikalmendua?

AZKAINE

Ixabeleneko Anton Larzabal yoan da soldado Angoulême deitu irirat, mutil gazte bat zen, ezin izan azkarragoa, osagarriz bortitza, zortzi-garren egunean ekarri daukute il bat, lau taulen erdian.

Erran dutenaz txertotik gaizkitu da, eta bi egunen buruko gizona akabo.

ILLAK

Arberatzen: Biotz bat baino geiago ilundu da errian, jin delarik berria, Madama d'Artez-Lassalle il izan dela. Esta ekarri dutelarik aren gorputza, Askaingo erritic Arberatzerat, familiako obian eortzia izaiteko, il-errirat bildu den jendetziak, goraki eta ederki erakusterat eman du d'Artezeneko familiaren oroitzapena, bizirik daukala beti.

Maulen: "Maria", serora gaztia, il da, 27 ourtetan, ountsatto sukar batetarik ikousirik.

Eortzeta ospitalian berian zen, neskanegunian.

Ioldin: Bere azken egoitzarat lagundu dugu Potxolu-berriko semea, gazte utsa, 23 urte — Ameriketan, kalifornian 5 urte urbil egonik, yina zen gaizoa etxerat duela 8 ilabete — 6 ilabete Bordelen zela soldado.

Zer gertatu da? Egun batez, trosta batean azkarki izertu, lazakeriaz aldaratu, oztu, geroago eta geiago gaizkitu eta azkenean bularrak galdu — Ospitalean 3 ilabete egonik, Bordeletik etxerat ekarria zuten duela 15 bat egun, naiago zuela il bere errian eta bere etxekoan artean.